

**LANKIDETZA-HITZARMENA, URAREN EUSKAL AGENTZIAREN ETA AÑARBE IBAIKO URTEGIKO UREN UDAL MANKOMUNITATEAREN ARTEKOA, IBAETAKO HUPEAREN LUZAPENAREN SANEAMENDUKO OBRAK EGITEKO ETA ZIKUÑAGAKO PAPER-FABRIKAREN EROANBIDE BERRIA.**

**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA/URAREN EUSKAL AGENTZIA Y LA MANCOMUNIDAD MUNICIPAL DE AGUAS DEL EMBALSE DEL RÍO AÑARBE PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS DEL SANEAMIENTO DE LA PROLONGACIÓN DE LA IMPULSIÓN DE LA EBAR IBAETA Y DE LA NUEVA CONDUCCIÓN DE LA PAPELERA DE ZIKUÑAGA.**

### **BILTZEN DIRA**

### **SE REUNEN**

Asier López Etxebarria jauna, Uraren Euskal Agentziako zuzendari nagusia, eta Martín Ibabe Eceiza jauna, Añarbe Ibaiko Uren Mankomunitate Munizipaleko presidentea (aurrerantzean, Añarbeko uren Mankomunitatea).

El Sr. D. Asier López Etxebarria, director general de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Martín Ibabe Eceiza, presidente de la Mancomunidad Municipal de Aguas del Embalse del Río Añarbe (en adelante, Mancomunidad de aguas del Añarbe).

### **ESKU HARTZEN DUTE**

### **INTERVIENEN**

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusia den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 10.3.f) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

El primero de ellos, en su calidad de director general de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 10.3.f) de sus Estatutos.

Bigarrena, Añarbeko uren Mankomunitatea ordezkatzeko legezko gaitasuna baliatuz, Mankomunitateko Batzarrak azaroaren 7an ospaturiko bilkuran hartutako akordioa jarraikiz.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación de la Mancomunidad de aguas del Añarbe, en virtud del acuerdo adoptado por la Junta de la Mancomunidad en sesión celebrada el 7 de noviembre de 2025.

Parte hartzen duten aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri eta, horretarako

Las partes intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

### **HONAKO HAU AZALTZEN DUTE**

### **EXPONEN**

**LEHENENGOA.-** Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatzatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez interes orokorrekotzat jo ez dituen eta beste Autonomia Erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

**PRIMERO.-** Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez –Estatu Administrazioak Euskal Autonomia

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprueba el Acuerdo de la Comisión

Erkidegoari baliabide eta ustiaketa hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena– Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAera eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketa horiek EAeko Administrazioak interesgarri jotzen dituzenean, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez dionean eta legez Estatuaren interes orokorrekin jotzen ez direnean.

**BIGARRENA.-** Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen gaitako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzea du xede agentzia horrek. Horri dagokio, besteak beste, Estatuako Administrazioak transferitu, eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

**HIRUGARRENA.-** Uraren Euskal Agentziaren Estatutuak onartzen dituen azaroaren 28ko 178/2023 Dekretuaren 5. artikulua arabera, Agentziak bere gain dituen zereginak eta eskaini beharreko zerbitzuak eraginkortasunez betetzen ditu, erabiltzaileen parte-hartzearen printzipioarekin bat etorritik, haien eskubideak eta interesak bermatuz eta beste administrazio batzuei dagozkien eskumenak guztiz errespetatuz.

**LAUGARRENA.-** Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikulua Toki Administrazioen eta Autonomia Erkidegoen arteko lankidetzaren ekonomiko, tekniko eta administratiboa baimentzen du, bai tokiko zerbitzuetan, bai interes komuneko gaitan, borondatez eta legeetan aurreikusitako modu eta baldintzen arabera, eta, nolana ere, sinatzen dituzten administrazio-hitzarmenen bidez gauzatu ahal izango da.

Ildo beretik, Euskadiko Toki Erakundeetarako buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 100.

Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se han transferido las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

**SEGUNDO.-** Que, por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de derecho privado adscrito al departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración Estatal.

**TERCERO.-** Que, conforme al artículo 5 del Decreto 178/2023, de 28 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos de Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua, la Agencia ejerce su actividad garantizando la máxima eficacia en el cumplimiento de sus funciones y en la prestación de sus servicios, de acuerdo con el principio de participación de las personas usuarias, garantía de sus derechos e intereses y con pleno respeto de las competencias que corresponden a otras administraciones.

**CUARTO.-** Que, el artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, autoriza la cooperación económica, técnica y administrativa entre las Administraciones Locales y las Comunidades Autónomas, tanto en servicios locales como en asuntos de interés común, con carácter voluntario y según las formas y términos previstos en las leyes, pudiendo tener lugar, en todo caso, mediante los convenios administrativos que suscriban.

En términos similares, el artículo 100 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones

artikuluak ahalmena ematen die toki-erakundeei lankidetzeta-hitzarmenak sina ditzaten, beren artean edo gainerako administrazioekin, kudeaketa publikoa eraginkorragoa izan dadin eta administrazio-bikoiztasunak saihesteko edo ezabatzeko.

Azkenik, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 44. artikulua udalerriei aitortzen die mankomunitateetan beste batzuekin elkartzeko eskubidea, beren eskumeneko obra eta zerbitzu jakin batzuk elkarrekin egin ditzaten. Mankomunitateek nortasun eta gaitasun juridikoa dute beren berariazko helburuak betetzeko, eta beren Estatutuen arabera arautzen dira.

**BOSGARRENA.-** Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 70.2 artikulua betez, 1987ko ekainaren 11n Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratu ziren Añarbeko Uren Mankomunitatearen estatutuak, Batzarrak 1987ko apirilaren 14an egindako bilkuran onartutakoak, eta mankomunitateko kide diren Udal guztiak onartutakoak.

Estatutu horietako 2. artikuluan zehazten da nortasun juridikoa. Bertan, adierazten da Añarbeko uren Mankomunitateak gaitasun juridiko osoa izango duela izaera publikoko administrazio-erakunde gisa bere helburuak betetzeko, eta une bakoitzean osatzen duten erakunde lokaletako udalerriak hartuko ditu.

Bestalde, 4. artikuluan, Mankomunitatearen helburuak jasotzen dira, eta horien artean, besteak beste, *“b) Añarbe Ibaiko Urtegiaren eraikuntza, kontserbazioa eta ustiapena, baita urtegi horretatik mankomunitateko Udallerri bakoitzeko hartuneetaraino urak eramateko behar diren urbideak, arazketa estazioak, ponpaketak, depositoak eta adarrak erosi edo eraiki, kontserbatu eta ustiatzea ere”* eta *“c) Ur hornidura eta hondakin eta euri uren saneamendu zerbitzua eskaintzea, udal sareekin lotura egin arte, hau da, sare nagusietan.”*.

**SEIGARRENA.-** Horretarako, bi parte-hartzaileen interesak koordinatzeko,

Locales de Euskadi, faculta a las entidades locales para suscribir convenios de cooperación, entre sí o con el resto de las administraciones, para la más eficiente gestión pública y con la finalidad de evitar o eliminar duplicidades administrativas.

Por último, el artículo 44 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, reconoce a los municipios el derecho a asociarse con otros en mancomunidades para la ejecución en común de obras y servicios determinados de su competencia, las cuales tienen personalidad y capacidad jurídica para el cumplimiento de sus fines específicos y se rigen por sus Estatutos propios.

**QUINTO.-** En cumplimiento del artículo 70.2 de la Ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las Bases de Régimen Local, con fecha 11 de junio de 1987, se publicaron en el B.O de Guipúzcoa los estatutos de la Mancomunidad de aguas del Añarbe aprobados por la Junta en sesión celebrada el día 14 de abril de 1987 y por todos los Ayuntamientos miembros de la mancomunidad.

En el artículo 2 de los citados estatutos se detalla la personalidad jurídica, en el cual se indica que la Mancomunidad de aguas de Añarbe tendrá plena capacidad jurídica como Entidad Administrativa de carácter público para el cumplimiento de sus fines y comprenderá los términos de los entes locales que la compongan en cada momento.

Por su parte, en el artículo 4, se recogen los fines de la Mancomunidad, entre los cuales se encuentran, entre otros, *“b) La construcción, conservación y explotación del Embalse del Río Añarbe, así como la adquisición o construcción, la conservación y explotación de las conducciones, estaciones depuradoras, bombeos, depósitos y ramales, que sean necesarios para conducir las aguas de dicho embalse hasta los lugares de toma de cada uno de los Ayuntamientos Mancomunados.”* y *“c) La prestación del servicio de abastecimiento de aguas y saneamiento de aguas residuales y pluviales hasta los lugares de conexión con las redes municipales, es decir, en redes primarias.”*.

**SEXTO -** Que, a tal efecto, con el fin de coordinar los intereses de ambos

bakoitzak bere eskumenen ikuspegitik, lankidetzaz-irizpideei, eraginkortasun handienari eta ekonomiari erreparatuta, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 legearen 48. artikulua, Toki Araubidearen Oinarriari buruzko apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 57. artikulua, haiekin bat datozen gainerako manuek eta aplikatu beharreko arauak herri administrazioei ematen dizkieten ahalmenak erabiliz, bi alderdiek honako LANKIDETZA-HITZARMEN hau formalizatzen dute, 40/2015 Legearen 47.2 artikulua araberaz eta ondoko klausula hauen araberaz:

intervenientes desde el punto de vista de sus respectivas competencias atendiendo a los criterios de cooperación, máxima eficacia y economía, y haciendo uso de las facultades que para las Administraciones Públicas resultan del artículo 48 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, artículo 33 de la Ley 3/2022, de 12 de mayo, del Sector Público Vasco y del artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, de Bases del Régimen Local y demás preceptos concordantes y normativa aplicable, las partes proceden a formalizar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, de acuerdo al artículo 47.2 de la Ley 40/2015, con arreglo a las siguientes:

## KLAUSULAK

### LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA.

1.- Hitzarmen honen xedea da Uraren Euskal Agentziak eta Añarbeko uren Mankomunitateak Ibaetako Hupearen bultzada-luzapenaren eta Zikuñagako paper-fabrikaren eroanbide berriaren saneamenduko obrak egiten eta finantzatzeko laguntzeko konpromisoa hartzeko baldintzak arautzea.

2.- Helburu hori betetzeko, aldeek konpromisoa hartzen dute beren eskumenen, eskudantzien eta betebeharren esparruan lankidetzan aritzeko.

### BIGARRENA.- JARDUERAK ETA AURREKONTUA.

1.- Hitzarmen honetako klausuletan ezarritakoaren araberaz, egin beharreko jarduerak honako hauek dira:

- a) Alde batetik, Zubieta Plazaren eta Foruen Pasealekuaren arteko saneamendu-hodiaren saneamenduko obrak, San Martín kalean zehar, Ibaetako Hupearen luzapen gisa. Añarbeko Uren Mankomunitatea eta Euskal Trenbide sarearen artean sinaturiko hitzarmen baten baitan, ETS gauzatzen ari den eroanbide honi esker, etorkizunean, bertatik desbideratu ahal izango dira gaur egun zentroaren behe-saneamenduko saretik zirkulatzen

## CLÁUSULAS

### PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO.

1.- El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua y la Mancomunidad de Aguas del Añarbe se comprometen a colaborar en la ejecución y financiación de las obras del saneamiento de la prolongación de la impulsión de la Ebar Ibaeta y de la nueva conducción de la papelera de Zikuñaga.

2.- En la realización de dicho objeto, las partes se comprometen a colaborar en el marco de sus respectivas competencias, atribuciones y obligaciones.

### SEGUNDA.- ACTUACIONES Y PRESUPUESTO.

1.- Las actuaciones a ejecutar, en los términos establecidos en las cláusulas del presente convenio, son las siguientes:

- a) Por un lado, las obras del saneamiento de la conducción de saneamiento en alta entre la Plaza Zubieta y el Paseo de los Fueros a través de la calle San Martín, como prolongación de la Ebar Ibaeta. Esta conducción, que, en virtud de un convenio firmado por las entidades Mancomunidad de Aguas del Añarbe y Euskal Trenbide Sarea, está siendo ejecutada por esta última y será financiada por Añarbe, permitirá en un futuro desviar, a través de ella,

duten emarien zati bat, eta, horrela, haien egoera arinduko da eta lehenagoko funtzionamendua lehengoratu da ebakuazio-ahalmenari dagokionez.

- b) Bestalde, Urumeako kolektorearen kanpoaldetik beste eroanbide bat egitea, oboide horren paraleloan. Zangan egingo da, 201m-ko luzeran, eta Zikuñagako paper-fabrikaren isurketak garraiatuko ditu. Hodi hori gaur egun instalatuta dago eta dentsitate handiko polietilenoakoa da, PE-100, 500 mm-ko diametrokoa, eta trazadura, neurri handi batean, Urumea kolektorearen barrutik igarotzen da.

2.- Proiektatutako obraren aurrekontua, gutxi gorabeherakoa, MILIOI BAT EHUN ETA HOGEITA BOST MILA ZAZPIEHUN ETA LAUROGEITA ZAZPI EUROKOA (1.125.787,00€) da, BEZik gabe, honela banatuta:

- a) Lehenengo jarduketa ZORTZIEHUN ETA LAUROGEITA HAMABOST MILA ZAZPIEHUN ETA LAUROGEITA ZAZPI EUROKOA (895.877,00 €) da, BEZik gabe.
- b) Bigarren jarduera BERREHUN ETA HOGEITA HAMAR MILA EUROKOA (230.000,00 €) da, BEZik gabe.

#### **HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK.**

Uraren Euskal Agentziak konpromisoa hartzen du aurretik deskribatutako bi jarduerak zati batean finantzatzeko eta ordaintzeko.

Ekarpen gisa aurreikusitako gehieneko zenbatekoa, Uraren Euskal Agentziak konprometitzen duena, ZORTZIEHUN MILA EUROKOA (800.000,00 €) da, zergak eta tasak barne, eta Agentziaren 2025. urtearen eta 23680181 kontuaren kargura finantzatuko dira.

parte de los caudales que circulan actualmente por la red de saneamiento en baja del centro, aliviando así su situación y restaurando su funcionamiento anterior en lo que a capacidad de evacuación se refiere.

- b) Por otro lado, la ejecución de una nueva conducción (que transportará los vertidos de la papelera de Zikuñaga) por el exterior del colector del Urumea, paralelo a dicho ovoide, siendo su ejecución en zanja, en una longitud de 201m,. Esta tubería está actualmente instalada y es de polietileno de alta densidad, PE-100, de 500 mm de diámetro y su trazado discurre, en gran parte, por el interior del colector Urumea.

2.- El presupuesto estimado de las obras proyectadas asciende a un total de UN MILLÓN CIENTO VEINTICINCO MIL SETECIENTOS OCHENTA Y SIETE EUROS (1.125.787,00 €) IVA no incluido, desglosado de la siguiente forma:

- a) La primera de las actuaciones asciende un total de OCHOCIENTOS NOVENTA Y CINCO MIL SETECIENTOS OCHENTA Y SIETE EUROS (895.877,00 €), IVA no incluido.
- b) La segunda actuación asciende a un total de DOSCIENTOS TREINTA MIL EUROS (230.000,00 €), IVA no incluido.

#### **TERCERA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA.**

Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua adquiere el compromiso de financiar y abonar parcialmente el coste de ejecución de las dos actuaciones descritas con anterioridad.

El importe máximo previsto como aportación, que compromete la Agencia Vasca del Agua, es de OCHOCIENTOS MIL EUROS (800.000,00€) impuestos y tasas incluidos, que se financiarán con cargo a la anualidad 2025 de la Agencia y a la cuenta 23680181.

### **LAUGARRENA.- AÑARBEKO UREN MANKOMUNITATEAREN KONPROMISOAK.**

1.- Mankomunitate horrek honako konpromiso hauek hartzen ditu bere gain:

- a) Zubieta Plazaren eta Foruen Pasealekuaren artean, San Martin kalean zehar, Ibaetako HUPEaren luzapen gisa, altako saneamenduhodiaren proiektua bere kontura aurkeztea, bai eta Urumeako kolektorearekiko eroanbide paralelo bat ere, Zikuñagako paper-fabrikaren isurketetarako.
- b) Aipaturiko bigarren proiektuari dagokionez, proiektu horri dagozkion obrak kontratatzea. Lehenengo proiektua Euskal Trenbide Sareak kontratatu eta gauzatu du.
- c) Bigarren proiektuaren gauzatzea zuzendu eta bi proiektuen gauzatzeak teknikoki ikuskatzea.
- d) Dagozkion ziurtagiriak aurkeztea.
- e) Obrak erabat gauzatzeko behar den gainerako finantzaketa ematea.

2.- Aurreko paragrafoan aipatutako betebeharrak betetzeko, Añarbeko uren Mankomunitateak lehen aipatutako jarduerak egin ahal izango ditu zuzenean edo, bere Estatutuetako 25. artikulua araberan, "Aguas del Añarbe-Añarbeko Urak, S.A." sozietate anonimoaren bidez, bere baliabide teknikoak erabiliz edo indarrean dagoen legerian aurreikusitako edozein bide erabiliz, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko azaroaren 8ko 9/2017 Legean jasotakoak barne. Lege horren bidez, Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2014ko otsailaren 26ko 2014/23/EB eta 2014/24/EB Zuzentarauen transposizioa egiten da Espainiako ordenamendu juridikora.

### **BOSGARRENA.- JARDUEREN XEDEA ETA ORDAINKETA.**

1.- Uraren Euskal Agentziaren ekarpenaren zenbatekoa kontratazioak normaltasunez

### **CUARTA.- COMPROMISOS DE LA MANCOMUNIDAD DE AGUAS DEL AÑARBE.**

1.- La citada Mancomunidad asume los siguientes compromisos:

- a) Aportar a su cargo el proyecto de la conducción de saneamiento en alta entre la Plaza Zubieta y el Paseo de los Fueros a través de la calle San Martín, como prolongación de la EBAR Ibaeta, así como una conducción paralela al colector de Urumea para los vertidos de la papelera de Zikuñaga.
- b) En relación con la segunda de las actuaciones, contratar las obras correspondientes a dicho proyecto. La primera de las actuaciones ha sido contratada y ejecutada por Euskal Trenbide Sarea.
- c) Dirigir la ejecución de la segunda de las actuaciones e inspeccionar técnicamente ambas actuaciones.
- d) Aportar las certificaciones correspondientes.
- e) Aportar el resto de la financiación necesaria para la completa ejecución de las obras.

2.- Al efecto de hacer efectivas las obligaciones referidas en el apartado anterior, la Mancomunidad de aguas del Añarbe podrá realizar las actividades anteriormente referidas, bien directamente o, de acuerdo con el artículo 25 de sus Estatutos, a través de la Sociedad Anónima "Aguas del Añarbe-Añarbeko Urak, S.A", mediante la utilización de sus propios medios técnicos o por cualquiera de las formas previstas en la legislación vigente, incluidas las contempladas en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, por la que se transponen al ordenamiento jurídico español las Directivas del Parlamento Europeo y del Consejo 2014/23/UE y 2014/24/UE, de 26 de febrero de 2014.

### **QUINTA.- DESTINO Y PAGO DE LAS ACTUACIONES.**

1.- El importe de la aportación de Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua

gauzatzearen ondoriozko kostua finantzatzeko baino ezin izango da erabili. Ondorioz, ez dira haren kontura ordainduko, besteak beste, kontratazio-organoari dagozkion kontratu-betebeharrak ez betetzeagatik sor daitezkeen zenbatekoak; besteak beste, zuinketa desegokiak eragindakoak, lurren eskuragarritasunik ezak eragindakoak edo ziurtagiriak berandu ordaintzeak eragindakoak, ez eta bestelako kontzeptuak ere, hala nola finantza-kostuak, lurrak eskuratzekoak, proiektuak idaztekoak, zuzendaritzakoak, ikuskaritzakoak eta obrak zaintzekoak, etab.

2.- Añarbeko uren Mankomunitateak obren ziurtagiriak bidali ondoren ordainduko du ekarpena Uraren Euskal Agentziak, finantzaketari buruzko klausulan adierazitako gehieneko mugaraino.

3.- Añarbeko uren Mankomunitateak ezin izango du inola ere obra-ziurtagirien ordainketa Uraren Euskal Agentziari dagokion ekarpenaren alde aurreko transferentziaren baldintzapean jarri. Beraz, berandutzea saihesteko, epe egokietan egin beharko dizkie ordainketak kontratistei, eta, hala egin ezean, sor daitezkeen kalteen erantzule izango da.

#### **SEIGARRENA.- JARDUKETEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA.**

1.- Hitzarmen honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau ordezkari osatuko dute. Bi Uraren Euskal Agentziakoak izango dira eta beste bi Añarbeko uren Mankomunitatekoak. Hitzarmena sinatzen duen alde bakoitzak izendatuko ditu bere ordezkariak, honako eginkizun hauetarako:

- a) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak behar bezala burutzen ari direla egiaztatzeko jarraipena egitea, eta, horretarako, dagozkion irizpide eta moduak ezartzea bi erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten

sólo podrá destinarse a la financiación del coste derivado de la normal ejecución de las contrataciones. En consecuencia, no serán abonables con cargo al mismo aquellas cantidades que pudieren devengarse del incumplimiento de las obligaciones contractuales que incumben al órgano de contratación, entre las que se refieren las ocasionadas por un incorrecto replanteo, las derivadas de la falta de disponibilidad de los terrenos o las derivadas del tardío pago de las certificaciones, entre otras, ni tampoco otros conceptos diferentes tales como costes financieros, de adquisición de terrenos, de redacción de proyectos, dirección, inspección y vigilancia de obras, etc.

2.- Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua realizará el pago de la aportación una vez remitidas las certificaciones de las obras por la Mancomunidad de aguas del Añarbe y hasta el límite máximo indicado en la cláusula relativa a la financiación.

3.- En ningún caso la Mancomunidad de Aguas del Añarbe podrá condicionar el pago de certificaciones de obras a los contratistas a la transferencia previa de la aportación que corresponda a Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua, debiendo, por tanto, efectuar los pagos a los contratistas en los plazos adecuados para evitar la incursión en mora y siendo responsable, en caso de no hacerlo, de los perjuicios que puedan irrogarse.

#### **SEXTA.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.**

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio compuesta por cuatro representantes, dos de Uraren Euskal Agentzia/ Agencia Vasca del Agua y dos de la Mancomunidad de aguas del Añarbe, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente convenio, para el desempeño de las siguientes funciones:

- a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten.

- |   |  |
|---|--|
| b) Lan bakoitzerako behar diren izapideak lehenbailehen egiteko oztopoak kentzen saiatzea.  | b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.             |
| c) Hitzarmen honen gai diren jarduketak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea, batez ere, urtekoak egokitu behar badira eta seigarren klausulan jasotako eginkizunak badira. | c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio. |
| d) Hitzarmenak ekar ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoak ebazten saiatzea.   | d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el convenio.                  |

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako, ordezkariak hala eskatzen badu, jarduketak ondo joan daitezzen behar den guztietan elkartuko da Batzordea. Bilkura egiteko kide guztiek bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

2.- Durante la vigencia del convenio, la Comisión se reunirá a propuesta de cualquiera de las partes y siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones. Los quorum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3.- Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez diren gaitan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

3.- En lo no previsto expresamente para la Comisión de Seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado en la Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

#### **ZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.**

#### **SÉPTIMA.- RÉGIMEN E INTERPRETACIÓN DEL CONVENIO.**

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da eta, beraz, administrazio publikoen arteko lankidetzaren hitzarmenei aplikatu beharreko administrazioko ordenamendu juridikoa bete beharko da hau interpretatu eta garatzeko.

1.- El convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sor daitezkeen interpretazio-arazoak Jarraipenerako Batzordeak ebartziko ditu, hain zuzen ere, aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen xedatutakoa beteko da.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán resueltos por la Comisión de Seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

#### **ZORTZIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.**

1.- Hitzarmenak ez du parte-hartzaileen eskumenei uko egitea edo horiek aldatzea ekarriko. Alderdiak hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte bere gain.

2.- Hitzarmenak ondorioak izango ditu eta parte hartzen duten alderdiak behartuko ditu sinatzen denetik bertan aurreikusitako jarduketa guztiak gauzatzen diren arte, gehienez ere LAU URTEKO iraupenarekin. Alderdiak, epe hori amaitu aurretik, aho batez erabaki ahal izango dute beste lau urtez luzatzea edo azkentzea, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 49. artikuluan xedatutakoaren arabera.

#### **BEDERATZIGARRENA.- BABESA.**

Alderdi sinatzaileek konpromisoa hartzen dute Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan (datu pertsonalen tratamenduari eta datu horien zirkulazio askeari dagokienez pertsona fisikoak babesteari buruzkoan) xedatutakoa betetzeko, baita honako hauetan xedatutakoa betetzeko ere: Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan eta DBLOa garatzeko Erregelamendua onartzen duen abenduaren 21eko 1720/2007 Errege Dekretuan.

#### **HAMARGARRENA.- KONFIDENTZIALTASUNA.**

Hitzarmenetik eratorritako betebeharrak betetzean eskuratzen den informazio guztia konfidentziala da, eta, indarreko araudiaren arabera, bai Mankomunitateak bai hura egikaritzearekin lotutako pertsona guztiak sekretu profesionala gordetzeko betebeharra dute. Beraz, sekretupean eduki beharko da eskuratutako informazio oro, eta ezingo zaio ezagutzera eman, ez osorik eta ez partzialki, protokoloan parte hartzen ez duen ezein pertsona fisikori edo juridikori, Uraren Euskal

#### **OCTAVA. - EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.**

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud de este.

2.- El convenio surtirá efecto y obligará a las partes intervinientes desde su firma, hasta la ejecución de la totalidad de las actuaciones previstas en el mismo con una duración máxima inicial de CUATRO AÑOS pudiendo las partes antes de finalizar dicho plazo, acordar unánimemente una prórroga por un periodo de hasta cuatro años adicionales o su extinción, todo ello de conformidad con lo dispuesto en el artículo 49 de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

#### **NOVENA. - PROTECCIÓN DE DATOS.**

Las partes se compromete a cumplir las exigencias previstas en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos, en la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, y en el Real Decreto 1720/2007, de 21 de diciembre, por el que se aprueba el Reglamento de desarrollo de la LOPD. La citada obligación subsistirá aun después de terminados los proyectos.

#### **DÉCIMA.- CONFIDENCIALIDAD.**

Toda la información a la que tengan acceso con ocasión del cumplimiento de las obligaciones derivadas del Convenio tanto la Mancomunidad como las personas adscritas a su ejecución tienen el carácter de confidencial y está sometida al deber de secreto profesional, de conformidad con su normativa aplicable, por lo que deberá mantenerse en reserva y secreto y no revelarse de ninguna forma, en todo o en parte, a ninguna persona física o jurídica que no sea parte del mismo, salvo que medie

Agentziak aurrez eta berariaz baimena eman ezean.

Arestian aipatutako pertsona fisiko edo juridikoren batek konfidentzialtasuna eta, hala badagokio, sekretu profesionala gordetzeko eginbeharra urratzen badu, behar diren erantzukizunak eskatuko zaizkio, eta eragindako kalte eta galerak konpontzeko. Betebehar horiek betetzen jarraitu beharko da, baita Mankomunitateak hitzarmenaren xede diren betebeharrak bete eta gero ere.

Nolanahi ere, datu pertsonalak tratatzea eskatzen ez duten lanak egitean, debekatuta dago datu pertsonaletara sartzea, eta nahitaezkoa da jakiten diren datu pertsonal guztiak isilpean gordetzea.

#### **HAMAİKAGARRENA. - EMAKUME ETA GIZONEN ARTEKO BERDINTASUNA**

Esku hartzen duten alderdiek genero ikuspegia txertatuko dute hitzarmen honen harira dagozkien jarduketara guztietan, araudi aplikagarrian ezarritakoari jarraikiz

#### **HAMABIGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA.**

1.- Hitzarmena azkendu egingo da, dela zortzigarren klausulan aipatutako indarraldia igarotzeagatik, dela hitzarmena suntsiarazteagatik.

2.- Alderdietako batek bere gain hartutako konpromisoak betetzen ez baditu, gainerakoek eskubidea izango dute horiek zorrotz bete daitezen eskatzeko edo hitzarmena suntsiaraztea eskatzeko. Horretarako, alderdietako batek alde aurretik hori eskatu beharko du, gutxienez hilabete lehenago idatziz eta modu frogagarrian jakinarazita. Hitzarmena suntsiarazten bada, alderdiek erabakiko dute zer baldintzatan amaituko den eta hasita dauden lanak nola ordainduko diren, baita horiek egin ondoren —egingo balira— horien entrega nola egingo den ere.

Hitzarmena ez-betetze arrazoi batengatik hausten bada, sortutako gastuak ordaindu beharko dira kalteordain gisa.

autorización previa y expresa de la Agencia Vasca del Agua.

La vulneración por parte de cualquiera de las personas físicas o jurídicas anteriores del deber de confidencialidad y, en su caso, del deber de secreto profesional dará lugar tanto a la exigencia de las correspondientes responsabilidades como de los daños y perjuicios ocasionados. Deberá cumplirse con tales deberes aun cuando la Mancomunidad haya finalizado la ejecución de las obligaciones objeto de Convenio.

En todo caso, en la realización de aquellos trabajos que no impliquen el tratamiento de datos personales, queda prohibido acceder a ellos, y es obligatorio guardar secreto respecto a los que pudieran conocerse.

#### **UNDÉCIMA.- IGUALDAD MUJERES Y HOMBRES.**

Las partes intervinientes incluirán la perspectiva de género en todas las actuaciones que les corresponda realizar en relación con el presente convenio, conforme con lo establecido en la normativa de aplicación.

#### **DUODÉCIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.**

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula octava, o por resolución.

2.- En caso de incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a las otras, a exigir su estricto cumplimiento, o solicitar la resolución del convenio, previa denuncia por cualquiera de las partes mediante comunicación escrita fehaciente con un plazo de antelación de al menos un mes. En caso de resolución, las partes determinarán las condiciones para la finalización y pago de las actuaciones que se hallen en ejecución y, en su caso, para la posterior entrega de estas.

La resolución del convenio por incumplimiento dará lugar a la indemnización de los gastos ocasionados.



**URAREN EUSKAL AGENTZIAKO  
ZUZENDARI NAGUSIA / EL DIRECTOR  
GENERAL DE LA AGENCIA VASCA DEL  
AGUA**

**AÑARBERKO UREN  
MANKOMUNITATEKO PRESIDENTEA  
/ EL PRESIDENTE DE LA  
MANCOMUNIDAD DE AGUAS DEL  
AÑARBE**

***ASIER LOPEZ ETXEBARRIA***

***MARTÍN IBABE ECEIZA***